

SPANISH FOR READING KNOWLEDGE SUMMER 2021 June 1st – July 8th

COURSE INFORMATION

Instructor:	Juan José Garrido Pozú
Email:	juan.garridop@rutgers.edu
Class Hours:	Synchronous (Zoom): Mondays and Wednesdays from 10:00 am to 12:30 pm Asynchronous (Online work): Tuesdays and Thursdays
Office Hours:	Mondays and Wednesdays from 12:30 pm to 1:30 pm or by appointment
Zoom Room:	https://rutgers.zoom.us/j/jg280?pwd=ejB4RXRFamsyQ2NNU1Z4QWF1RzRKQT09

COURSE OBJECTIVES

This course aims to help graduate students to acquire reading skills in Spanish. By the end of the course, students will be able to understand texts of moderate difficulty, and they will acquire basic translation skills in order to translate texts from Spanish to English. Throughout the weeks, students will get enough vocabulary and grammatical tools to understand how the Spanish language works, which will facilitate the understanding of texts in Spanish. However, students should not expect to be able to understand major works of literature by the end of the course. Instead, they should be able to do so eventually if they keep practicing their reading skills.

This course is fully online. We will meet on Zoom twice a week (Mondays and Wednesdays from 10:00 am to 12:30pm). Attending these virtual meetings **is required**. When we are not meeting, there will be weekly assignments posted on the course Canvas site for you to complete. These assignments count towards participation and classwork. Make sure you complete them. Assignments (translation assignments, weekly classwork) are due on **Sundays by 12:00pm ET**. If there are any changes to the deadlines, you will be notified in advance. Students are expected to complete the **required readings before the class**.

Upon successful completion of this course, you will be able to:

- Understand and gain knowledge of the general grammar of the Spanish language
- Work out the meaning of texts with the aid of grammar and vocabulary resources
- Talk and write in English about a text written in Spanish
- Translate a moderately difficult text in Spanish into English

I. Required Course Materials

At any online vendor:

- ***Spanish for Reading: A Self-Instructional Course***. Fabiola Franco and Karl Sandberg. Barron's Educational Series
ISBN-10: 0764103334 / ISBN-13: 978-0764103339
(You will find a pdf copy of the book on our Canvas page)
- ***English – Spanish / Spanish – English dictionary*** (of at least 100,000 words). You must have a dictionary and must bring it to class every day. Electronic translators and/or computer translation programs are not allowed to use. Do not get a pocket dictionary. It is recommended (but not required) that the dictionary has a verb chart with a list of regular and irregular verbs conjugations; this list is usually at the end or in the middle of the dictionary.
- ***Canvas Spanish course page***.
<https://rutgers.instructure.com/courses/150089>

Useful online site:

- <http://www.wordreference.com/> (online dictionary)

II. Policies and Requirements

- A. **Accommodations and Assistance:** Any student who feels that s/he may need an accommodation based on a disability should bring the proper documentation from the ODS Office (<http://ods.rutgers.edu>) and discuss their specific needs privately with the instructor. Any student dealing with an extraordinary personal situation should contact (<http://rhscaps.rutgers.edu/>).
- B. **Attendance and Late Work:** Attendance to every class is mandatory. In the case that a student misses two or more classes, the student's program director will be notified. Late work will not be accepted unless the student has contacted the instructor before the due date and an arrangement has been made with a reasonable cause.
- C. **Grade Distribution and Grading Scale:** Grades will be calculated on a percentage basis. The grade will be based on the following criteria:

GRADE DISTRIBUTION	%
Quizzes	10%
Translation Assignments	20%
Class Participation & Homework	25%
Project	10%
Midterm Exam	15%
Final Exam	20%
Total:	100%

DEPARTMENTAL GRADING SCALE	
A	92%-100%
B	82%- 86%
C+	77%- 81%
C	70% -76%
D	60% -69%
F	0% -59%

1. **Quizzes:** They will cover the readings and grammar exercises assigned until the date the quiz will be taken. There will not be a make-up quiz. During the quizzes you can use your hardcopy dictionary. **Electronic translators and/or computer translation programs are not allowed.**
2. **Group translation:** You will work with a group of students translating **two texts** and presenting your translation choices to the group during the semester during our Zoom sessions. For this assignment, you are only allowed to use your dictionaries.
3. **Take Home Translations:** There will be **two take home translations** of an article that the instructor will assign.
4. **Project:** Students will search for an article in their discipline written in Spanish. They will submit the article to the instructor. The instructor will choose 1 to 2 pages of the article for the students to translate into English. In addition, students will briefly explain what the pages are about in a short paragraph.
5. **Midterm Exam:** The midterm exam will consist of a translation of two or three short paragraphs that will include the topics covered in class. You may only use your dictionary when doing the translations. **Electronic translators and/or computer translation programs are not allowed.**

6. **Final Exam:** The final exam will be in class and will consist of a translation and reading comprehension questions of an article. You are only allowed to use your dictionary. Electronic translators and/or computer translation programs are not allowed. You will have the entire class period to complete the exam.

- D. Students are responsible for reviewing the university's definitions and policies for plagiarism and academic dishonesty (<http://academicintegrity.rutgers.edu/academic-integrity-at-rutgers>)

Principles of academic integrity require that all Rutgers University students:

- properly acknowledge and cite all use of the ideas, results, or words of others
- properly acknowledge all contributors to a given piece of work
- make sure that all work submitted as his or her own in a course or other academic activity is produced without the aid of unsanctioned materials or unsanctioned collaboration
- obtain all data or results by ethical means and report them accurately without suppressing any results inconsistent with his or her interpretation or conclusions
- treat all other students in an ethical manner, respecting their integrity and right to pursue their educational goals without interference. This requires that a student neither facilitate academic dishonesty by others nor obstruct their academic progress
- uphold the canons of the ethical or professional code of the profession for which he or she is preparing.

Adherence to these principles is necessary in order to ensure that:

- everyone is given proper credit for his or her ideas, words, results, and other scholarly accomplishments
- all student work is fairly evaluated, and no student has an inappropriate advantage over others
- the academic and ethical development of all students is fostered
- the reputation of the University for integrity in its teaching, research, and scholarship is maintained and enhanced.

Failure to uphold these principles of academic integrity threatens both the reputation of the University and the value of the degrees awarded to its students. Every member of the University community therefore bears a responsibility for ensuring that the highest standards of academic integrity are upheld.

Class Schedule

(This class schedule is subject to change with prior notice)

Week	Date	Required Reading (read before class)	Activities
1	Tues, 06/01 <i>Asynchronous</i>	-Read the syllabus -Textbook: Chapter 1 (pgs. 1 – 9) (The textbook is available in pdf on Canvas). Topics: 1. Cognates – Definition 2. Nouns-Number, Gender, and Cognate Patterns 3. Possession with “de” 4. Adjectives – Cognate Patterns 5. Adjective Word Order and Agreement	-Complete Syllabus Quiz (Canvas) -Complete practice 1 (Canvas)
	Wed, 06/02 <i>Synchronous</i>	-Textbook: Chapter 1 (pgs. 9 –23; 23-25). (The textbook is available in pdf on Canvas). Topics: 6. Cognate Adverbs 7. Cognate Verbs and Past Participles 8. The Verb “ser”. Personal Pronouns 9. Assorted Cognates 10. Numbers (1-200) 11. Prepositions, Adverbs, and Conjunctions Reading Passage: <i>La lengua española</i>	
	Thurs, 06/03 <i>Asynchronous</i>	-Textbook: Chapter 1 (pgs. 9 –23; 23-25). (The textbook is available in pdf on Canvas). Topics: 6. Cognate Adverbs 7. Cognate Verbs and Past Participles 8. The Verb “ser”. Personal Pronouns 9. Assorted Cognates 10. Numbers (1-200) 11. Prepositions, Adverbs, and Conjunctions Reading Passage: <i>La lengua española</i> -Review Chapter 1 PPT slides on Canvas	-Complete Chapter 1 Assignment (Canvas) -Complete Translation Assignment 1 (Canvas) -Complete Practice 2 (Canvas) Weekly Assignments due Sunday, 06/06 at 12:00pm.
	Mon, 06/07 <i>Synchronous</i>	-Textbook: Chapter 2 (pgs. 27 – 40) (The textbook is available in pdf on Canvas). Topics: 12. Verbs “estar” and “dar” 13. Present Tense of “-ar” Verbs 14. Comparisons of Equality 15. Superlatives	Quiz 1

2	Tues, 06/08 Asynchronous	-Textbook: Chapter 2 (pgs. 41 – 47) (The textbook is available in pdf on Canvas). Topics: 16. Adjectives Used as Nouns 17. Numbers (200-1,000,000) 18. Adverbs (casi, muy, solo, mucho, además) Reading Passage: <i>Geografía de España</i>	-Complete Practice 3 (Canvas) -Complete Chapter 2 assignment (Canvas)
	Wed, 06/09 Synchronous	-Textbook: Chapter 3 (pgs. 49 – 57; 57-66) (The textbook is available in pdf on Canvas). Topics: 19. Present Tense of “-er, -ir” Verbs 20. Ordinal Numbers (1-10) 21. Verbs “tener” and “influir” 22. Possessive Adjectives	Quiz 2
	Thurs, 06/10 Asynchronous	Review Chapters 2 and 3 PPT slides and textbook (previous lessons)	-Complete Translation Assignment #2 (Canvas) Weekly Assignments due Sunday, 06/13 at 12:00pm.
3	Mon, 06/14 Synchronous	-Textbook: Chapter 3 (pgs. 66 – 72) topics: 23. Comparisons of Inequality 24. Adverbs and Prepositions Reading Passage: <i>La formación de la cultura hispánica</i> - Textbook: Chapter 4 (pgs.73 – 84) topics: 25. The Adjective “grande” 26. Estar + Past Participle 27. Determiners and Demonstrative Pronouns 28. Comparative and Superlative	Quiz 3
	Tues, 06/15 Asynchronous	-Textbook: Chapter 4 (85-94) topics: 29. Unequal Comparisons 30. Unequal Comparisons–comparative... 31. Ellipses and Pronouns Reading Passage: <i>Geografía de Lat.</i> -Textbook: Chapter 5 (88 – 103) topics: 32. Present Tense of Irregular Verbs	-Complete Chapter 3 Assignment (Canvas) -Complete Practice 4 (Canvas) -Complete Chapter 4 assignment (Canvas)
	Wed, 06/16 Synchronous	-Textbook: Chapter 5 (104 – 122) topics: 33. The Verb “ir” 34. “Que” as a Conjunction	Quiz 4 In class translation

		<p>35. The Personal “a”</p> <p>36. Pronouns – Direct and Indirect Object</p> <p>37. Reflexive Verbs and Uses of “se”</p> <p>Reading Passage: <i>La Leyenda de Guadalupe</i></p>	
	<p>Thurs, 06/17</p> <p>Asynchronous</p>	<p>-Review Chapter 3, 4, and 5 PPT slides and textbook (previous lessons)</p>	<p>-Complete Chapter 5 assignment (Canvas)</p> <p>-Complete Practice 5 (Canvas)</p> <p>-Complete Translation assignment 3 (Canvas)</p> <p>Weekly Assignments due Sunday, 06/20 at 12:00pm.</p>

4	Mon, 06/21 Synchronous	-Textbook: Chapter 6 (123-133; 134 – 143) topics: 38. Past Participles Used as Adjectives 39. Present Tense 40. Relative Pronouns 41. Weather Expressions with “hacer” 42. Present Perfect Tense Reading Passage: <i>Desfile de Silleteros</i>	MIDTERM in class
	Tues, 06/22 Asynchronous	-Textbook: Chapter 7 (145 – 154) topics: 43. Imperfect Tense	-Complete Chapter 6 assignment (Canvas)
	Wed, 06/23 Synchronous	-Textbook: Chapter 7 (155 – 166) topics: 44. Present Participle and Present Prog. 45. Commands – Regular Verbs Reading Passage: <i>Viva la gracia</i>	
	Thurs, 06/24 Asynchronous	Review Chapters 6 and 7 PPT slides and textbook (previous lessons)	-Complete Chapter 7 assignment (Canvas) -Complete Practice 6 (Canvas) Weekly Assignments due Sunday, 06/27 at 12:00pm.
5	Mon, 06/28 Synchronous	-Textbook: Chapter 8 (167 – 176; 177-188) topics: 46. Preterite Tense – Regular Verbs 47. Negative Words 48. Preterite Tense – Irregular Verbs 49. Preterite Tense of “ser, ir, and dar” Reading Passage: <i>Atahualpa</i>	
	Tues, 06/29 Asynchronous	-Textbook: Chapter 9 (191 – 198) topics: 50. More Irregular Verbs in the Preterit (stem-changing verbs)	-Complete Chapter 8 assignment (Canvas) -Complete Translation assignment 4 (Canvas)
	Wed, 06/30 Synchronous	-Textbook: Chapter 9 (199 – 210) topics: 51. Interrogative Pronouns 52. Imperfect vs. Preterit (Review) 53. The Pluperfect Tense	Quiz 5

	Thurs, 07/01 Asynchronous	Review Chapters 8 and 9 PPT slides and textbook (previous lessons)	-Complete Chapter 9 assignment (Canvas) -Complete Practice 7 (Canvas) -Complete Practice 8 (Canvas) Weekly Assignments due Sunday, 07/04 at 12:00pm. Individual Translation Project Due Sunday 07/04 at 12:00 pm.
6	Mon, 07/05 Synchronous	-Textbook: Chapter 10 (211-215) topics: 54. Future and Future Perfect Tenses -Textbook: Chapter 11 (235 – 252) topics: 58. The Conditional (Present and Past) 59. The Conditional (Conjecture or Probability) Hypothetical statements (pg. 298)	In Class Translation
	Tues, 07/06 Synchronous	-Textbook: Chapter 12 (253 – 270) topics: 60. Present subjunctive 61. Indicative vs. Subjunctive 62. The Present Perfect Subjunctive 63. The Passive Voice	-Complete Chapter 11 assignment (Canvas) -Complete Practice 9 (Canvas)
	Wed, 07/07 Synchronous	Final Review	-Complete Chapter 12 assignment (Canvas)
	Thurs, 07/08 Synchronous	FINAL EXAM in class	FINAL EXAM in class Weekly Assignments due Friday, 07/09 at 12:00pm.